

[2013년10월28일 오늘의 아침편지]

매력 있는 지도력
魅力ある指導力

지도력을 가지려면
指導力を持つには

반드시 문화를 알아야 합니다.
必ず文化が必要です

군사력, 경제력 다음에는 남을 감동시키는
軍事力、経済力、あとは他人を感動させる

매력이 필요합니다. 그 사람만 보면 즐겁고,
魅力が必要です。その人だけみても楽しく

그 사람이 말하면 어려운 일도 함께하고 싶은 것.
その人が話せば、難しいことも、共にしたい

이렇게 절로 우러나오는 힘은, 금전과 권력이
このように自然に湧きあがる力、金銭と権力が

현실인 것처럼 보이는 이 세상에서도
現実であるように見えるが、この世の中にも

돈과 권력으로 안 되는 일이
お金と権力でできないことが

있다는 것을 가르쳐 줍니다.
あるのを教えてください

- 이어령의 《지성에서 영성으로》 중에서 -
- イ・オリョクの<知性から瞑想で>より -

* 지도력에도 격이 있습니다.
* 指導力にも格があります

사람의 마음을 움직여 감동으로 이끄는
人の心を動かして感動を導く

지도력이 최상의 격입니다. 무력, 금력이 아니라
指導力が最上の格です。武力、財力ではなく

마음으로 움직이는 힘, 그것은 문화에서 나옵니다.
心で動かす力、それは文化から出ます

문화를 안다는 것은 사람을 이해한다는 것이고,
文化をわかるのは、人を理解することで

사람과 사람 사이의 아픔과 슬픔과 눈물을
人と人の間のつらさと悲しさと涙を

이해한다는 것입니다. 그곳에서부터
理解することです。そこから

매력있는 지도력이 나옵니다.
魅力ある指導力が出ます

지도력

[명사] 指導力.

절로 우러나오는 自然に湧き出る

금전 (金錢)

[명사] 金錢; お金; 金子; ゲル[속어].

격 (格)

[명사]

格.

(품위 등) 品位; 柄.

[2013년10월29일 오늘의 아침편지]

설거지 할 시간
後片付けする時間

이제 지금껏 내가 남긴 것들
いまの今まで、私が残したこと

내가 먹다 만 그 음식들을 설거지할
私が食べやめた、その食事を片付けする

때가 되었다는 것을 알게 된 것이지요.
時になったのを、わかるようになったのでしょ。

내가 그동안 벌여놓았던 것들을 먹어치울 시간,
私がその間手がけてきたことを、食べてしまう時間

설거지를 해야 할 시간이 온 것입니다.
後片付けをしなければならない時間が来たのです

식칼에 묻은 양념 내를 깨끗이 씻어야만
包丁についたヤンニョムを切れに洗って

사과껍질을 벗겨 향기로운 냄새를
リンゴの皮をむいて、かぐわしいにおいを

맡을 수 있을 것입니다.
嗅ぐことができるでしょう

- 이어령의 《지성에서 영성으로》 중에서 -
- イ・オリョクの<知性から瞑想で>より -

* 먹는 일만 알고 설거지를 모른다면
* 食べることだけわかって、後片付けを知らなければ

그 다음의 깨끗한 음식을 기대할 수 없습니다.
その次のきれいな食事を期待できません

마음의 그릇도 수시로 설거지를 해줘야 합니다.
心の皿も、随時後片付けをしなければなりません

온갖 상념과 양념의 때, 탁한 기운, 걱정과 근심...
全ての思いと、ヤンニョムの残り、濁った氣運、心配と不安

깨끗하게 씻어내야 합니다. 설거지를 하는
きれいに洗わなければなりません。後片付けをする

그 시간이 힐링의 순간입니다.
その時間がヒーリングの時間です

새로 시작할 수 있습니다.
新しく始めることができます。

설거지
[명사] (食後の)後片付け; 皿洗い; 食器洗...
지금껏

[부사] (今の) 今まで; 今に至るまで; 今だに; 今以っ...

별이다

[타동사]

(베풀다) 仕事を始める; 着手する.

(가게 등을) (店を)開く; 張る.

(늘어놓다) 陳列する; 並べる.

식칼 (食—)

[명사] 包丁; 出刃包丁; 出刃[준말]. (=식도(食刀))

수시 (隨時)

[명사] 隨時.

온갖

[관형사] (ありと)あらゆる; すべての; 万の[아어(雅語)].

상념 (想念)

[명사] 想念; 考え; 思い.

탁하다 (濁—)

[형용사]

濁っている.

(흐리다) (液·空氣などが)澄んでいない.

(세상·마음이) (世·精神が)清らかでない.

[2013년10월30일 오늘의 아침편지]

멘토링
メンタリング

멘토링은
メンタリングは

경험과 지식이 풍부한 사람이
経験と知識の豊富な人が

구성원을 1대1로 지도 조언하면서
構成員を1対1で指導助言しながら

실력과 잠재력을 극대화하고, 자신들의
実力と、潜在力をを極大化し、自分たちの

학습을 잘 관리하고 돕고 지원하는 것이다.
学習を適切に管理して助けて支援することだ

역사적으로 유명한 멘토와 멘티는 아리스토텔레스와
歴史的に有名なメンターとメンティはアリストテレスと

알렉산더 대왕, 하이든과 모차르트, 베토벤 등이
アレキサンダー大王、ハイドン、モーツァルト、ベートーベンなどが

있다. 코치와 코치 받는 자가 수평적 관계를
いる。コーチとコーチを受ける水平的關係を

유지한다고 하면 멘토와 멘티는
維持さえすれば、メンターとメンティは

선배와 후배 혹은 상하관계를
先輩と後輩、もしかして上下關係を

바탕으로 한다.
基礎とする

- 서정하의 《리딩 파워》 중에서 -
- ソ・ジョンハの<リーディングパワー>より -

* 꿈을 찾는
* 夢を探す

이 나라 1천만 청소년들에게
この国1千万の青少年たちに

멘토링의 길과 문을 열어 주는 것,
メンターの道と扉を開いてあげること

저의 남은 여생 몰입하고 싶은 또 하나의 꿈입니다.
私の残った余生を没頭したいもう一つの夢です

그래서 '깊은산속 링컨멘토학교'를 열었습니다.
だから、深い山中リンカーンメンター学校を開きました

멘토링을 통해 가슴에 북극성을 띄우는 것,
メンタリングを通じ心の北極星を浮かべること

한 사람의 인생에 위대한 시작입니다.
一人の人生の偉大な始まりです

그 인생의 미래가 보입니다.
その人生の未来が見えます

미래가 열립니다.
未来が開かれます

멘토링メンタリング

구성원

[명사] 構成員; 成員.

きょくだいか [極大化]

극대화

アリストートル(Aristotle, 아리스토텔)

⇒アリストテレス。

ハイドン(Haydn, 하이든)

モーツァルト(Mozart, Wolfgang Amadeus, 모차르트)

ベートーベン(Beethoven, Ludwig van, 베토벤)

코치 (coach)

[명사] コーチ; コーチャー.

수평 (水平)

[명사]

(평평함) 水平.

수평봉의 준말

수평기의 준말

바탕

[명사]

質.

物の材料や品質.

根本を成す部分; 基礎.

남다

[자동사]

(...한 나머지) 余る; 残る; 余分がある; 浮く.

(잔류) 残る; 残留[残存]する; 生き残る; ...

(이름·습속 등) 残る; 後世に伝わる.

여생 (餘生)

[명사] 余生; 余命.

[2013년10월31일 오늘의 아침편지]

불타는 단풍
燃え上がる高揚

버려야 할 것이
捨てなければならに事が

무엇인지를 아는 순간부터
何かをわかる瞬間から

나무는 가장 아름답게 불탄다
木はいちばん美しく燃え上がる

제 삶의 이유였던 것
私の人生の理由だったこと

제 몸의 전부였던 것
私の体のすべてだったこと

아낌없이 버리기로 결심하면서
惜しまず捨てる決心しながら

나무는 생의 절정에 선다
木は生の絶頂に立つ

- 도종환의 《흔들리지 않고 피는 꽃이 어디 있으랴》에
- ド・ジョンファン〈揺られず咲く花がどこにあるだろうか〉に

실린 시 〈단풍 드는 날〉에서 -
掲載された詩〈紅葉の日〉より -

* 불타는 단풍.
* 燃え上がる紅葉

가장 화려한 절정의 순간입니다.
一番華麗で、絶頂の瞬間です

머지 않아 모든 것 버리고 비워야 할
ほどなくすべてのことを捨てて空けなければならない

시간입니다. 버리고 비운 것들은 오롯이
時間です。捨てて、空けたものは静かに

땅에 묻혀 거름이 되고 이듬해 새파란
大地に埋まって肥やしになって、翌年真っ青な

앞으로 다시금 태어나 불타는 삶,
葉で、再び生まれ燃え上がる人生

그 절정을 향해 기꺼이
その絶頂に向かって喜んで

몸을 태웁니다.
身を燃やします

화려 (華麗)

[명사] 華麗.

ほどなく [程無く] 발음 재생

(副詞적으로) 머지않아; 곧.

오롯이

[부사] 完全に(備わって); 余不足なく.

이듬해

[명사] 翌年; 明くる年; 返る年. (=익년(翌年))

새파랗다

[형용사]

(빛깔) 真っ青だ.

(얼굴 빛이) 青い; 真っ青だ; 蒼白だ.

(매우 젊다) 若若しい.

다시금

[명사] ‘다시’ の強調: 今一度; またと; 再び.

[2013년11월1일 오늘의 아침편지]

놓아버림
置いてしまうこと

놓아 버림은
置いてしまうこと

무거운 물건을 떨어뜨리듯
重いものを落とすように

마음속 압박을 갑작스레 끝내는 일이다.
心の中の圧迫を突然終わらせることだ

놓아 버리면 마음이 놓이고 가벼워지는
置いてしまえば、心が置いて軽くなる

느낌이 들면서 한결 기쁘고 홀가분해진다.
感じがして、一層うれしく、軽くなる

마음만 먹으면 의식적으로 몇 번이든
その気になれば、意識的に何回でも

놓아 버릴 수 있다.
置くことができる

- 데이비드 호킨스의 《놓아버림》 중에서 -
- デヴィッド・R. ホーキンスの〈置いてしまうこと〉より -

* 역도 선수.
* 重量挙げの選手

들어 올린 역기가 무거우면 얼른 놓아야 합니다.
持ち上げたバーベルが重ければ、すぐに降ろさなければなりません

얼른 놓지 않으면 몸을 다치게 됩니다.
すぐ降ろさなければ、体をけがします

더러는 선수 생명마저 잃게 됩니다.
まれに選手生命さえ失うことになります

무거운 짐을 줄이거나
重い荷物を減らしたり

놓아버리는 것이
捨ててしまうことが

사는 길입니다.
生きる道です

떨어뜨리다

[타동사]

落とす.

a(높은 데서) (高い所から)落とす.

(손에서) 取り落とす; 取り損ねる.

압박 (壓迫)

[명사] 压迫.

한결

[부사] ひとしお; いっそう; 一段; 遥かに.

かたがかるくなる [肩が軽くなる]

무거운 책임· 짐을 벗어 홀가분해지다.

いく度か 발음 재생 (표제어: たび)

몇 번인가

역도 (力道)

[명사] 重量挙げ; ウエートリフティング. (=역기(力技))

역기 (力器)

[명사] (重量挙げ· ボディービルなどに使う) バーベル. (=바)...

더러

[부사]

いくらか.

たまに; 時々; 時折; まれに.

[2013년11월2일 오늘의 아침편지]

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 정귀란님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、チョン・キランさまから、送っていただいた朝の手紙です。

뿌듯한 자랑
ぎっしり詰まった誇り

할아버지는
祖父は

“새벽에 일찍 일어나면
“朝早く起きたら

산꼭대기까지 데리고 가겠다”고 하셨다.
山頂まで連れ行く”といった

그러나 깨워주겠다고는 하시지 않았다.
しかし、起こしてあげるとは言わなかった

“남자란 아침이 되면 모름지기 제 힘으로 일어나야
“男とは朝になれば当然自分の力で起き

하는 거야”. 그렇지만 할아버지는 자리에서
なければならぬのだ”しかし、祖父は

일어나신 후 여러가지 시끄러운 소리를 내셨다.
起きた後、色々うるさい音を出した。

내 방벽에 쿵 부딪히기도 하고, 유난스레 큰소리로
僕のガードにどンドンぶつかったり、とりわけ大きな音で

할머니에게 말을 걸기도 하였다. 덕분에 한발 먼저
祖母に声をかけたりした。そのおかげで一歩先に

밖으로 나간 나는 개들과 함께 어둠속에 서서
外に出た僕は、犬とともに暗闇に立って

할아버지를 기다릴 수 있었다.
祖父を待つことができた

“아니, 벌써 나와 있었구나!”
“おお、もう出ていたのか!”

할아버지는 정말 놀랍다는 얼굴로 말했고,
祖父は本当に驚く顔で言った

“예, 할아버지.” 내 목소리에는
“はい、おじいさん”僕の声には

뿌듯한 자랑이 묻어 있었다.
ぎっしりと誇りが詰まっていた

20131102.txt

- 포리스트 카터의 《내 영혼이 따뜻했던 날들》 중에서...
- アサ・アール・カーターの〈私の魂が暖かった日々〉より -

* 미동부 인디언 체로키족 5살 소년의 이야기입니다.
* 米東部インディアンチェロキー5歳の話です

어둠속에서 뿌듯한 자랑으로 서있는 손자의 당당한 모습이
暗闇で、ぎっしり詰まった誇りで立っている孫の堂々とした姿が

영화속 한 장면처럼 사랑스럽습니다. 어린아이를 대하는
映画の1場面のように愛らしいです。幼い子供に対する

할아버지의 너그러운 사랑과 지혜가, 손자의 성장과정과
祖父の寛大な愛と知恵が、孫の成長過程と

어른이 된 모습도 미루어 짐작할 수 있습니다.
大人になった姿も推察できます

얼마나 멋진 사람으로 성장할지... 가르치려 하지 않고,
どれだけ素敵な人に成長するか...教えようとせず

기다려 주며, 자연과 인간이 함께 상생한다는 것을
待ってあげながら、自然と人間がともに成長することを

몸소 보여줍니다. 저 뿌듯한 자랑이 큰 밑거름이
自ら見せてくれます。私のぎっしり詰まった誇りが大きな糧

되고 주변과 세상에 따뜻함과
になって周りと世の中に暖かさと

사랑을 전하겠지요.
愛が伝わるでしょう

뿌듯하다
[형용사] (꼭 맞음) きっちりハマっている.
(가득함) ぎっしり詰まっている.
(마음이) (胸が) いっぱいだ; (氣分が) 満ち足りる. [작은말]...

모름지기
[부사] ずべからく; 当然.

방벽 (防壁)
[명사] 防壁.

쿵
[부사] 重い物が落ちたり倒れたりするときひびく音: どし...
太鼓を鳴らす時の音: どん.
遠くからひびいてくる大砲の音: どん. [센말] 轟

부딪히다
[자동사] ['부딪다' の受け身] ぶっつけられる; 突き当てられる; 打...

너그럽다
[형용사] 寛大だ; 度量が大きい.
(障害などに) 当面する; 突き当たる; ぶつかる.

유난히
[부사] とりわけ; 並外れて; 際立って; ひときわ; ことのほか; や...
문다2

[타동사]

(物を)埋める; うずめる; 埋ける; 埋葬する.
(事を)かくす; 葬る.

チェロキー (Cherokee, 체로키)

1. 체로키족. 아메리카 인디언의 유력한 한 부족. 2. 체로키어. 3. 미국제 레저용 승용...

미루다

[타동사]

(期日·仕事などを)延期する; 延ばす; 持ち越(...
(責任·仕事などを他人に)任せる; 押しつ...

推測する; 推す; 推し量る.

짐작 (斟酌)

[명사] 推量; 推察; 心当たり; 見当; 推...

몸소

[부사] 自ら; 親しく; 身自ら; じきじきに.

まちごえ [待ち肥] 밭음 재생

밧거름.

자랑

[명사] 誇り; 自慢; 誉れ.